



La tortuga Tula

La tortuga Tula
se bañó
contenta y muy
rapidito para ir a
bailar.

K'utu Tula
arihikuaripani jikuasiti
ka kanikua sonku
panha nirhani uarahi.



Se vistió de rojo
con moña
amarilla y unos
zapatos de color
café.

**Charapiti shukuparantasti
tepekata tsipanpiti jimkuni
ka kanturakueechani
echerintsi.**



– ¡Qué hermosa
te miras!–le dijo
su amiga. –Vete
y baila mucho
para disfrutar.

-¡nenkarhi shani
kasipintaka!
-aristinha imerhi p'íchpiri-
Nihia ka kanikua uarha
parhi sesi nitamakuarhini.



Así la tortuga de
pelo ralito bailó
muy contenta
hasta más no
aguantar

Isinha k'utu
sanisku jauiri jukarhi
kanikua arhikuaripani
uarhasipti
menku kuatarantani.

Subía una mano
y luego la otra,
daba vueltecitas
y un salto en un
pie.



Ma ja'ki
taratsireenti
ka menterhu
materun,
uantsi auntsi
takuarintani
ka ma jantsirhi
jimpo tsankuarhani.

Todos la miraban, su baile
copiaban, una mano arriba
y un salto en un pie.

lamintusi eshesirenti, tsentakuntansi
uarhakuanhi, ma ja'ki taratani, ka ma
jantsirhi jimpo tsankuarhani.



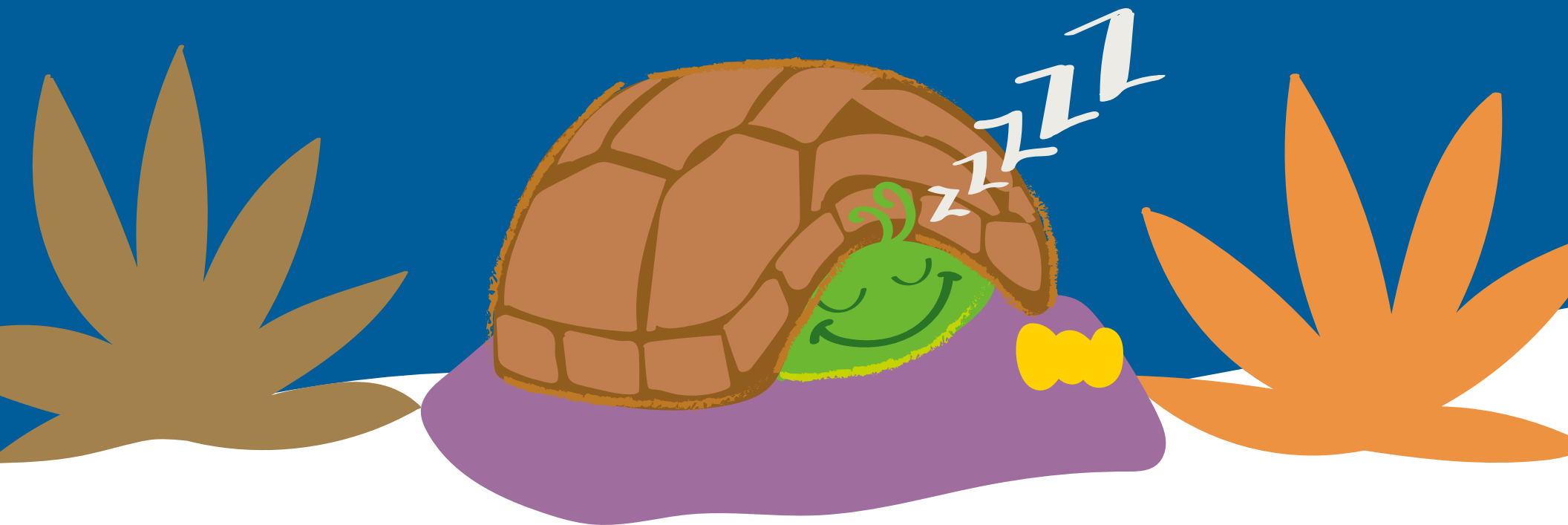
Con su pelo ralo
todo alborotado
la tortuga Tula a
casa volvió.

sanisku jauiri jukarhi
iamu shinhitsintatin
K'utu Tula
Chenjenpa nintastia.



Se durmió muy
pronto con dulce
sonrisa por que
en la fiesta, con
todos bailó.

Sonku k' uipasti
arhíkuaripan
jimpokanha
uarhakuarhu
iamintuuchani
jinkuni uarhasipti.





The **LEGO** Foundation



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 1 a 2 años

Versión español- purépecha

Proyecto Crianza Lúdica adaptación

Juega Conmigo México.

ChildFund México

The LEGO Foundation.

México 2022

Líder de Proyecto

Juega Conmigo México

Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México

Sonia Bozzi

Gerente de Programas

ChildFund México

Morgane Bellion

Especialista de Programas

ChildFund México

Silvia Herrera Balaguera

**Agradecimientos al equipo de
Centro de Promoción Ocumicho A.C
por el trabajo de traducción:**

Maria Jovita Bernabe Esteban

Mayra Jacinta Cristobal Esteban

Maria de los Angeles Vicente Rafael

Yolanda Zacarias Elias

Esteban Martínez Elías

Autoría de los cuentos:

Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:

Barco de Vela

Rafael Vela Ricalde